

Editorial

Trabajo en grupo: Luso-español

Es un gran placer presentar la tercera entrega de este número especial dedicado al trabajo con grupos en Iberoamérica. Esta edición representa un avance significativo en nuestro compromiso por tender puentes entre tradiciones y prácticas académicas de distintos idiomas, geografías y paradigmas. En esta ocasión, reunimos aportes de Brasil, Colombia, México y Argentina, países donde el trabajo con grupos está ganando cada vez más visibilidad en la investigación y la práctica, y donde los enfoques colectivos frente a los retos sociales suelen diferir de la orientación terapéutica tradicional predominante en otras latitudes.

Una vez más, nos enorgullece publicar cada artículo tanto en su idioma original —español o portugués— como en inglés. Aunque esta política editorial exige un considerable esfuerzo de edición, traducción y revisión, la consideramos fundamental. No solo promueve la difusión de la investigación iberoamericana en su propia voz, sino que también brinda al público angloparlante la oportunidad de acceder a innovaciones teóricas y metodológicas que, de otro modo, podrían permanecer invisibles. Así, *Groupwork* continúa actuando como un puente entre comunidades académicas que, por las barreras lingüísticas, con demasiada frecuencia se han desarrollado en paralelo o de manera aislada.

Este número refleja la riqueza de las intervenciones grupales en diversos contextos. En “Trabalhar com grupos e ocupações coletivas no Brasil”, Maitê Allegretti y Liliam Magalhães ofrecen una reflexión crítica sobre la evolución de las prácticas colectivas en la terapia ocupacional brasileña. A partir de conocimientos teóricos y relatos de profesionales, documentan cómo los enfoques colectivos y territorializados han transformado la práctica terapéutica en favor de la participación social y la emancipación.

Desde Colombia, Andrea Mireya Jiménez Pinzón y sus colegas presentan “Trabajo social con grupos: Una experiencia colombiana de intervención con niñas emprendedoras”, una reflexión sistemática sobre una iniciativa de mentoría con niñas en un contexto marcado por la violencia estructural y las desigualdades de género. A través del trabajo en grupo, las autoras exploran cómo la formación empresarial y la mentoría entre pares han propiciado el surgimiento de nuevas subjetividades y trayectorias de desarrollo para estas jóvenes agentes de cambio.

En “Modelo de intervención grupal para las personas migrantes en su tránsito por México”, Daniela Barrios Morello y su equipo presentan una colaboración transnacional que dio lugar al desarrollo de un modelo grupal híbrido (psicoeducativo y de apoyo) para migrantes en tránsito. Basado en la atención informada por el trauma y centrada en la persona, este artículo ofrece un ejemplo inspirador de intervención co-diseñada y arraigada tanto en la investigación como en el trabajo humanitario sobre el terreno.

Por último, “La grupalidad en sectores populares argentinos”, de Micaela Natali Reynoso y sus colegas, reflexiona sobre la compleja dinámica de la organización popular en Argentina a través del caso de la casa de apoyo comunitario Ángel con Amor. Este artículo examina cómo las prácticas de trabajo grupal se entrecruzan con el activismo de base, el liderazgo femenino y la precariedad económica para generar nuevos espacios de resistencia y cuidado.

Este volumen es fruto de un proceso largo y, en ocasiones, desafiante, sujeto a las múltiples contingencias que suelen acompañar al trabajo editorial colaborativo entre países y lenguas. Pero también es testimonio del valor de la perseverancia, el aprendizaje mutuo y el compromiso compartido. Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a todas las personas autoras, traductoras, revisoras y miembros del equipo editorial, cuyos esfuerzos han hecho posible la publicación de este número.

Deseamos expresar un especial agradecimiento al equipo editorial de *Groupwork*, en particular a David Whiting, quien ha apoyado este proyecto desde el inicio y siempre ha estado a nuestro lado, así como a la Dra. Gloria Kirwan, Shirley Simon y Jane McLaughlin. El campo del trabajo con grupos sin duda les debe un gran reconocimiento.

Esperamos que la publicación de artículos bilingües se consolide como una característica recurrente en *Groupwork*, reforzando su papel como plataforma inclusiva para diversas epistemologías y prácticas. Más que nunca, necesitamos revistas que tiendan puentes entre diferencias — lingüísticas, metodológicas, culturales— y que reconozcan la pluralidad de tradiciones de las que puede surgir un trabajo grupal significativo y transformador.

Andrés Arias Astray, en nombre del equipo de editores/as especiales:
Bibiana Travi, Yazmin Cruz Vargas y Thilo Boeck.

Editorial: Luso-Spanish groupwork

It is with great pleasure that we introduce the third instalment of this special issue on groupwork in Ibero-America. This edition marks a significant step forward in our ongoing commitment to bridging academic traditions and practices across languages, geographies, and paradigms. This time, we bring together contributions from Brazil, Colombia, Mexico and Argentina — countries where groupwork is increasingly gaining visibility in research and practice, and where collective approaches to social challenges often diverge from the traditional therapeutic orientation more familiar in Anglo-Saxon contexts.

Once again, we are proud to publish each article in both its original language — Spanish or Portuguese — and in English. This editorial policy, although demanding in terms of editorial work and translation efforts, remains essential. It not only promotes the dissemination of Ibero-American scholarship in its own voice, but also offers English-speaking audiences the opportunity to access theoretical and methodological innovations that might otherwise remain invisible. In this way, *Groupwork* continues to act as a bridge between academic communities which, due to linguistic barriers, have too often developed in parallel or even in isolation.

This issue reflects the richness of group-based interventions across diverse contexts. In *Trabalhar com grupos e ocupações coletivas no Brasil*, Maitê Allegretti and Liliam Magalhães offer a critical reflection on the evolution of collective practices within Brazilian occupational therapy. Drawing on both theoretical insights and practitioner narratives, they document how collective, territorially embedded approaches have transformed therapeutic practice in pursuit of social participation and emancipation.

From Colombia, Andrea Mireya Jiménez Pinzón and her colleagues present *Trabajo social con grupos: Una experiencia colombiana de intervención con niñas emprendedoras*, a systematic reflection on a mentoring initiative with girls in a context marked by structural violence and gendered inequalities. Through the lens of groupwork, the authors

explore how entrepreneurial training and peer mentoring have enabled the emergence of new subjectivities and developmental trajectories for these young agents of change.

In *'Modelo de intervención grupal para las personas migrantes en su tránsito por México'*, Daniela Barrios Morello and her team present a transnational collaboration that led to the development of a hybrid (psychoeducational and supportive) group model for migrants on the move. Grounded in trauma-informed and client-centred care, this article provides an inspiring example of co-designed intervention rooted in both research and humanitarian fieldwork.

Finally, *'La grupalidad en sectores populares argentinos'* by Micaela Natali Reynoso and colleagues reflect on the complex dynamics of popular organisation in Argentina through the case of the community support house *Ángel con Amor*. This article examines how groupwork practices intersect with grassroots activism, gendered leadership, and economic precarity to generate new spaces of resistance and care.

This volume is the result of a long and at times difficult process, subject to the many contingencies that often accompany collaborative editorial work across borders and languages. But it is also a testament to the value of perseverance, mutual learning and shared commitment. We extend our heartfelt thanks to all the authors, translators, reviewers, and editorial staff whose efforts have made this issue possible.

We would especially like to express our deep gratitude to the *Groupwork* editorial team — in particular, David Whiting, who supported this project from the very beginning and has always been there for us, and to Dr Gloria Kirwan, Shirley Simon, and Jane McLaughlin. Groupwork as a field certainly owes them a great debt of gratitude.

We hope that the publication of bilingual articles will become a recurring feature in *Groupwork*, reinforcing its role as an inclusive platform for diverse epistemologies and practices. More than ever, we need journals that build bridges across difference — linguistic, methodological, cultural — and that recognise the plurality of traditions from which meaningful and transformative groupwork can emerge.

Andrés Arias Astray on behalf of the special editors team: Bibiana Travi, Yazmin Cruz Vargas and Thilo Boeck